

APPEL A COMMUNICATION

**La Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española
(APFUE)**

et

La Société des Hispanistes Français (SHF)

organisent leur

**SEGUNDO ENCUENTRO HISPANOFRANCÉS DE INVESTIGADORES
(APFUE-SHF)**

**SECONDE RENCONTRE HISPANO - FRANCAISE DE CHERCHEURS
(SHF-APFUE)**

Sous le titre

***La culture de l'autre : l'enseignement des langues
à l'Université***

**École Normale Supérieure de Lyon Lettres et Sciences Humaines
Du 26 au 29 novembre 2008**

Après un premier Congrès SHF/APFUE qui s'est déroulé à Séville du 29 novembre au 2 décembre 2005, les deux sociétés organisent une seconde rencontre à Lyon, à l'École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines. Cette manifestation est l'occasion de développer les liens entre les nombreux membres des deux associations. Pour les adhérents de l'APFUE et de la SHF, cette rencontre doit faciliter de nouvelles prises de contact ou bien consolider des relations personnelles et professionnelles.

CADRE THÉMATIQUE ET APPEL A CONTRIBUTIONS:

Alors que les enseignants - chercheurs de la SHF centrent leur activité sur le monde hispanique, les membres de l'APFUE ont pour objet d'étude le monde francophone et il est indéniable que ces deux sociétés ne peuvent se soustraire à l'influence des mondes respectifs dans lesquels elles sont immergées. Toutefois, le thème retenu – « La culture de l'autre » – n'implique pas uniquement une perspective comparatiste, même si cette orientation inspire implicitement la réflexion.

Ce deuxième Congrès concerne l'enseignement du français et de l'espagnol à l'Université : littérature, civilisation, linguistique, traduction, images (peinture, cinéma, photo, publicité...). Les contributions devront privilégier la réflexion sur les modalités de transmission et de diffusion de chacune des langues et cultures à des publics universitaires

étrangers : diversité des approches, démarches sélectives ou exclusives, poids des stéréotypes, des clichés etc.

De manière générale, cette seconde rencontre nous invite à nous interroger sur la manière dont est abordé l'enseignement de la langue et de la culture de l'Autre dans nos différents cursus universitaires, à réfléchir à l'intérêt de (et pour) la culture classique, aux spécificités de l'analyse filmique, du commentaire de tableau et de la photographie, à la pratique de la traduction universitaire (obstacles et limites), à l'étude d'auteurs ou de personnages historiques emblématiques de telle ou telle période, à la remise en cause ou non des «générations» et des « étiquettes » dans les histoires de la littérature, à la mise en perspective des grands courants de pensée et des courants artistiques, aux représentations croisées de l'Espagne et de son histoire en France (par exemple le regard des uns et des autres sur la Guerre d'indépendance, la Grande Guerre ou sur la Guerre d'Espagne).

AXES DE RÉFLEXION PROPOSÉS :

1) L'enseignement de la civilisation : la ville, guerres et exils, révoltes et rébellions, centralisme et périphérie, institutions, idéologies, le lien social, les grandes figures historiques, « les lieux de mémoire », le discours politique et médiatique, économie et société, Espagne et Amérique, France et pays francophones

2) L'enseignement de la littérature : la culture classique, les «grands auteurs» et les «grands textes», les «générations», les récits de voyage, les genres littéraires, les influences étrangères, la diffusion de la littérature hispano-américaine en Espagne et en France, la diffusion en France et en Espagne de la littérature francophone, les représentations de l'Amérique indienne et de l'Amérique hispanique et les représentations du monde francophone

3) L'enseignement et la traduction des langues nationales et régionales, les américanismes et l'enseignement de la langue espagnole, la diversité francophone et l'enseignement de la langue française, l'argot : pratiques et stratégies

La langue comme modalité d'exercice de la domination : contacts, conflits, interférences et influences

Langue(s) de culture et/ou de communication

4) Les arts et les images : contact des arts, art et littérature, interdépendance culturelle, influences de l'autre, symboles et emblèmes, arts et spectacles de la rue etc

CALENDRIER :

Les propositions de communication préciseront en une vingtaine de lignes la problématique, le corpus analysé et la méthodologie utilisée ; elles seront à envoyer par courrier électronique à

jean-claude.rabate@laposte.net

La langue de communication et de publication est le français et / ou l'espagnol.

La date limite pour présenter des propositions de communication est fixée au **15 mars 2008**. Voir feuille d'inscription en fin d'appel.

Toutes les propositions de communication seront soumises à l'évaluation d'un comité scientifique. La liste des communications retenues sera publiée avant le **15 mai 2008**.

Deuxième circulaire : mai 2008

Troisième circulaire (programme définitif) : fin juin 2008

Les frais d'inscription à cette Rencontre sont de 50 euros.

Pour le comité d'organisation : Jean-Claude Rabaté (université de Paris III)

Composition du comité d'organisation : Marie-Madeleine Gladieu (université de Reims), Cécile Iglesias (université de Bourgogne), Françoise Moulin-Civil (université de Cergy-Pontoise), Amélie Piel (université de Tours), Jean-Claude Rabaté (université de Paris III), Marie-Hélène Soubeyroux (université de Lyon II) et Jacques Terrasa (université d'Aix en Provence).

SECONDE RENCONTRE APFUE/SHF

***La culture de l'autre : l'enseignement des langues
à l'Université***

École Normale Supérieure de Lyon, 26-29 novembre 2008

FICHE D'INSCRIPTION

A renvoyer impérativement avant le 15 mars 2008

Nom (en majuscules).....

Prénom.....

Fonction.....

Adresse personnelle.....

.....

Adresse administrative.....

.....

Téléphone.....;

...

E-mail.....

Titre de votre communication.....

Résumé à joindre (15 à 20 lignes maximum)

.....

INSCRIPTION A ADRESSER A :

jean-claude.rabate@laposte.net